

réduction de l'horaire de travail pourrait être engagé sans crédit supplémentaire.

La Commission des finances est d'un avis différent. Elle entend traiter le problème de la réduction de l'horaire de travail dans une session spéciale durant l'été et elle vous fera des propositions à la session ordinaire du mois de septembre. Elle estime que tant que le Parlement ne s'est pas prononcé sur la réduction de l'horaire, aucune personne ne peut être engagée en vue des effets de la réduction de l'horaire de travail. Le représentant du Conseil fédéral à la commission a donné l'assurance que le problème des 80 postes nécessaires serait traité dans le cadre de la discussion générale sur la réduction de l'horaire. Il a donné également l'assurance qu'aucune décision ne serait prise auparavant qui pourrait préjuger de cette réduction. La commission a pris acte de ces assurances, elle vous propose d'en faire de même et d'approuver dans ce sens l'arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 1984 des PTT.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1 à 3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 78 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

staat oft sehr schwierig, seine Aufsichtspflichten zu erfüllen. Der Staat hingegen, in welchem das Luftfahrzeug eingesetzt wird (Einsatzstaat) ist hierzu oft weit besser in der Lage. Das Übereinkommen wurde deshalb am 6. Oktober 1980 in dem Sinne geändert, dass die Mitgliedstaaten eine Möglichkeit erhalten, bestimmte Aufgaben, die ihnen als Eintragungsstaat überbunden sind, auf den Mitgliedstaat zu übertragen, in welchem das Luftfahrzeug eingesetzt wird (Einsatzstaat). Das Übereinkommen von Chicago untersteht nicht dem Staatsvertragsreferendum, weil es jederzeit kündbar ist, wobei die Kündigung nach zwölf Monaten wirksam wird. Die Verkehrskommission beantragt, den Bundesbeschluss zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, das entsprechende Protokoll zu ratifizieren.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 und 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1 et 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 89 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

84.008

Zivilluftfahrt. Übereinkommen Aviation civile. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 15. Februar 1984 (BBl I, 665)

Message et projet d'arrêté du 15 février 1984 (FF I, 666)

Antrag der Kommission

Eintreten und Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Entrer en matière et adhérer au projet du Conseil fédéral

Herr **Aregger** unterbreitet im Namen der Verkehrskommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Grundsätze der internationalen Zivilluftfahrt wurden 1944 im Übereinkommen von Chicago geregelt («Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt»).

Nach Artikel 17 des Übereinkommens haben die Luftfahrzeuge die Staatszugehörigkeit des Staates, in dem sie eingetragen sind (Eintragungsstaat). Zahlreiche Bestimmungen des Übereinkommens auferlegen dem Eintragungsstaat, unbesehen davon, wo das Luftfahrzeug eingesetzt wird, bestimmte, nicht übertragbare Aufsichtspflichten.

Seit einigen Jahren ist es gebräuchlich, dass Flugzeuge und Helikopter für längere Zeit ins Ausland vermietet werden, aber im Staat, in dem der Besitzer niedergelassen ist, eingetragen bleiben. In diesen Fällen ist es für den Eintragungs-

Zivilluftfahrt. Übereinkommen

Aviation civile. Convention

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1984
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	84.008
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	07.06.1984 - 08:00
Date	
Data	
Seite	697-697
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 503

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.